

2022-09

Media:Kiosk-20220922.pdf

Kiosk Son

donderdag 22 september 2022, 14:00 - 16:00

nr	Titel	Arent	T	M	Tempo	Componist	Info
set 1							
1-01	Nitsa Elenitsa	bouzouki	C	7/8	Matig	Giorgos Mitsakis	Kleine Helena, je bent mijn droom en mijn liefde
1-02	Fragosiriani	bouzouki	Dm	2/4	Sirtaki	Markos Vamvakaris	'ik wil dronken worden van jouw liefkozingen en kussen' Een liefdeslied voor Frankosiriani (het meisje uit Franrijk)
1-03	Baxe tsifliki	baglamas	F	2/4	Snel	Vasilis Tsitsanis	"Baxe Tsifliki" is een streek bij Thessaloniki waar veel rebetikamuziek ontstaan is. We gaan wandelen naar Baxe-Tsifliki, mijn liefde van Thessaloniki, speel je sierlijke baglama.
1-04	Den eftasa psila	accordeon	Em	4/4	Jazzy	Iliokomis	Ik ben niet hoog gekomen - Ik ging niet naar de sterren, heb geen betoverende muziek geschreven, en heb niets unieks gemaakt...
1-05	To tango tis Nefelis	bouzouki	Bm	4/4	Matig	Loreena McKennitt	De tango van "Nefeli" - twee kleine engeltjes stalen Nefeli's gouden doek
1-06	Strose to stroma sou gia dio	bouzouki	G	4/4	Matig	Theodorakis	Maak voor ons 2 het bed op
1-07	Na glikotremi	viool	Em	4/4		Iliokomis	Bij dageraad glinstert de maan in het water alsof hij iets tegen je ziel wil zeggen. De magie van de zee bedwelmt je en je vergeet je pijn in een roes van vreugde.
1-08	Ime kala wre zo'i	bouzouki	Gm	3/4	Matig	Pierre Kartner	Waarschijnlijk zal het volgende nummer wel bekend in de oren klinken... - Ime kalá wre zo-ie - Ik voel me goed
1-09	Skirtima	accordeon	Cm	4/4		Iliokomis	Dartelen
1-10	Milise mou	bouzouki	Dm	2/4	Snel	Manos Hadzidakis	Ik heb een put gegraven om als een douwdruppel naar je toe te kunnen komen - Praat met me, hoe kan ik jou vergeten, alleen in mijn dromen heb ik jou gekust.
1-11	Miserlou	bouzouki	Dm	4/4	Matig	trad	Miserlou - Egyptische meisjesnaam. In talloze uitvoeringen over de hele wereld bekend geworden - Miserlou je maakt me gek, je zwarte ogen en je honingzoete lippen hebben een vlam in mijn hart ontstoken.
1-12	Ti simera	bouzouki	Dm	4/4		Vasilis Tsitsanis	We gaan scheiden - beter voor ons allebei: niet morgen of vandaag maar nu meteen!
1-13	I glari	bouzouki	Cm	7/8	Snel	Nikos Meimaris	Het schip vertrekt, de meeuwen vliegen mee; in mijn gedachten blijf ik op het eiland.

Nitsa Elenitsa

bouzouki - C - 7/8 - Giorgos Mitsakis

Kleine Helena, je bent mijn droom en mijn liefde

Nitsa Elenitsa

Kleine Helena

Giorgos Mitsakis

The musical score is written in 7/8 time and consists of eight staves of music. The chords are indicated below the notes. The score is divided into four sections labeled A, B, C, and D.

Section A: The first staff of music, starting with a red 'A' in a box. The chords are C, A7, Dm, C, G7, and C.

Section B: The second staff of music, starting with a red 'B' in a box. The chords are C, G, and G7.

Section C: The third staff of music, starting with a red 'C' in a box. The chords are C, G, G7, and C.

Section D: The fourth staff of music, starting with a red 'D' in a box. The chords are Am, E7, Am, G7, C, Am, E7, Am, and Am.

Fragosiriani

bouzouki - Dm - 2/4 - Markos Vamvakaris

'ik wil dronken worden van jouw liefkozingen en kussen' Een liefdeslied voor Frankosiriani (het meisje uit Franrijk)

Frankosirianí

Φραγκοσυριανή

Markos Vamvakaris

The musical score is written in 4/4 time and consists of five staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. It features a melody with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. Chords are indicated below the staff: Dm, Gm, Dm, A7, and A. A red box labeled 'A' is placed above the first measure. The second staff continues the melody, with a red box labeled 'B' above the fifth measure. Chords include Gm, Dm, A, Bb, A7, Dm, A7, Dm, Dm, A, Bb, A, Dm, A, Bb, and A. The third staff starts with a red box labeled 'C' above the first measure. Chords are Dm, A, and A7. The fourth and fifth staves continue the melody with chords Gm, Dm, A7, A, Gm, Dm, A7, Dm, A7, and Dm.

Mja foendosie, mja flogha, ècho mèsa stie-n ka-rdja.
Les kè maja moe chies kanie, Frakosierjanie glie-kja,
les kè maja moe chies kanie, Frakosierjanie glie-kja.

Tha'rtho na sè andamosso, kato stien akro-ja-lja.
Tha thie lana sè chortaso, olo chadja kè fie-lja,
tha thie lana sè chortaso, olo chadja kè fie-lja.

Tha se paro na jierieso, Finieka, Para-ko-pie.
Ghaliessa kè Delagratsja, kè as moe'rthie sienko-pie,
Ghaliessa kè Delagratsja, kè as moe'rthie sienko-pie.

Sto Patèlli, sto Nikorie, fiena stien Alie-thie-nie.
Kè sto Piesko pjo romantza, gliekja moe Frankosierjanie,
kè sto Piesko pjo romantza, gliekja moe Frankosierjanie.

Baxe tsifliki

baglamas - F - 2/4 - Vasilis Tsitsanis

"Baxe Tsifliki" is een streek bij Thessaloniki waar veel rebetikamuziek ontstaan is. We gaan wandelen naar Baxe-Tsifliki, mijn liefde van Thessaloniki, speel je sierlijke baglama.

Baxe-Tsifliki

Μπαξέ-Τσιφλίκι

Vassilis Tsitsanis (1915-1984)

Dm

C7

B

F C7 F B $\flat$ C7 F F C7 F Gm A7 - Dm

C

Dm

D

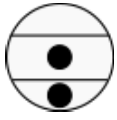
D7 Gm C Dm A A7 Dm

1

2

Dm A7 Dm

Den eftasa psila



accordeon - Em - 4/4 - Iliokomis

Ik ben niet hoog gekomen - Ik ging niet naar de
sterren, heb geen betoverende muziek geschreven,
en heb niets unieks gemaakt...

Den éftasa psilá δεν έφτασα ψηλά

Iliokomis

Ik ben niet hoog gekomen

Em Am D B7

Em Am B7 Em

Em Am D C° G7

Am B7 Em

Em Am D C° G7

C Am B7 Em

Em Am D B
Με τα λειψά μου τα φτερ ά, αχ δεν ανέωηκα ψηλ ά
C Am B7 Em
δεν έζησα πλατία, γουρά, δεν έκραξα στ' αστέ ρια,
Em Am D B
δεν πέαξα σ' άλληνε γή, δεν άκουσα να μου μιλ ά
C Am B7 Em
κάποιο πουλί μου φώναξε σ' ου ρανικά λιμέ ρια.

Δέν έκρουσα την άρπα μου σ' ουράνιους σκοπούς
δε ρύθμισα το στίχο μου σε νότα μαγεμένη,
και δεν απόσταξα χυμούς από καρπούς κι οπούς
που σύνθεση πρωτόφαντη να φτιάξω ονειρεμένη.

To tango tis Nefelis

bouzouki - Bm - 4/4 - Loreena McKennitt

De tango van Nefeli

De tango van "Nefeli" - twee kleine engeltjes stalen
Nefeli's gouden doek

Το τανγκό της Νεφέλης

Loreena McKennitt

15-07-2022 MusiCAD4.2

Strose to stroma sou gia dio

bouzouki - G - 4/4 - Theodorakis

De intro is heel bekend geworden door de sirtaki uit de film 'Zorba de Griek' uit 1964 waarvoor Mikis Theodorakis de muziek schreef. 'Strose to stroma sou gia dio' ofwel: 'Maak voor ons 2 het bed op' .

Strose to stroma sou gia dio

Zorba

Mikis Theodorakis

A

B

C

O dromos inè skotinos, ospoe na s'andamoso.

Xeprovalè mèsostratis, to hèri na soe dosoo.

Strôse to strôma soe ja djo, Ja sèna kè ja mè-èna

N'a kaljastoem' ap' tien arxie, Na 'n ola anastiemèna

N'a kaljastoem' ap' tien arxie, Na 'n ola anastiemèna

S'angaliasa, m'angaliases, mou pires ke soe piera.

Hathieka mès sta matia soe, kè stie diekie soe miera.

Mesa sties idies gitonèes, erimos zitianèvo.

O, tie mazie soe skorpiesa, gierno kè to gierèvo .

Na glikotremit

viool - Em - 4/4 - Iliokomis

Schitteringen

Bij dageraad glinstert de maan in het water alsof hij iets tegen je ziel wil zeggen. De magie van de zee bedwelmt je en je vergeet je pijn in een roes van vreugde.

Na glikotremi

Fotis Aggules

Να γλυκορέμει

Iliokomis

♩ = 60

Schitteringen

A

Em Am

D B7

fine Em

B

Em F#° B7

C GΔ D7 C B7

C

Em F#° B7

Am7 B7 E° B7

A

Ime kala wre zo'i

bouzouki - Gm - 3/4 - Pierre Kartner

Waarschijnlijk zal het volgende nummer wel bekend in de oren klinken... - Ime kalá wre zo-ie - Ik voel me goed

Ime kala wre zo'i

Είμαι καλά βρε ζωή

Pierre Kartner

♩ = 154

Kleine cafe aan de haven

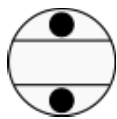
A

B

1, slot

2

Skirtima



accordeon - Cm - 4/4 - Iliokomis

Dartelen

Σκίρτημα

Dartelen

14-07-2022 MusiCAD4.2

Milise mou

bouzouki - Dm - 2/4 - Manos Hadzidakis

Praat met mij

Ik heb een put gegraven om als een dauwdruppel
naar je toe te kunnen komen - Praat met me, hoe kan
ik jou vergeten, alleen in mijn dromen heb ik jou
gekust.

Milise mou

Nikos Gatsos

Praat met me

Manos Hadzidakis

The musical score is written in 2/4 time and consists of three systems of music. The first system, labeled 'A', starts with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature of 2/4. It begins with a Dm chord and a series of eighth notes. The second system, labeled 'B', continues the melody with various chords including Dm, Gm, and A. The third system, labeled 'C', features a repeat sign and a second ending marked with a '2' over a bracket. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests, along with chord symbols (Dm, Gm, A) and repeat signs.

Aniekse ston kiepo moe pigádie, na potiezo ta poeljá,
narchèse kesíe pro-ie kè vrádie, sa miekríe drosostaljá,
irthes mja vradjá me ton agèra, anasténaksie kardjá,
soepa me lachtara "kalispèra", ke moe iepes "eche jia".

Milisè moe, milisè moe, - desse filisá potè moe;
milisè moe, milisè moe, - posna sexecháso pès moe.
Milisè moe, milisè moe, - desse filisá potè moe;
milisè moe, milisè moe, - mono stoniró moe sè filó-o.

Fiedeksa stien porta soe chortári, na chies íeskjo kè drosja,
kiertha prien alláksi to fengári, na soe fèro zestasja,
sevjala stoe ieljoe tanifóri, sta sokákja ta platjá,
ma'rthe tagonjá kè kserovóri, kè de mánapses fotjá.

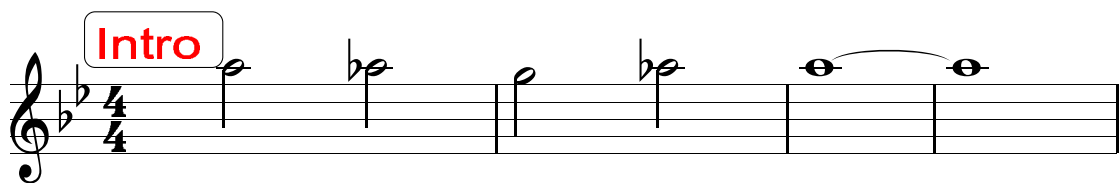
Miserlou

bouzouki - Dm - 4/4 - trad

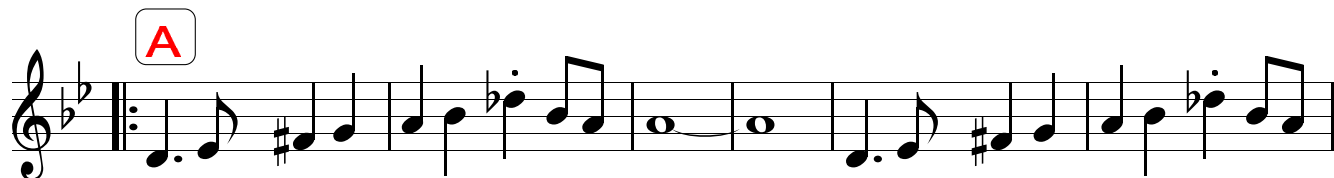
Miserlou - Egyptische meisjesnaam. In talloze uitvoeringen over de hele wereld bekend geworden - Miserlou je maakt me gek, je zwarte ogen en je honingzoete lippen hebben een vlam in mijn hart ontstoken.

Miserlou

Griekenland



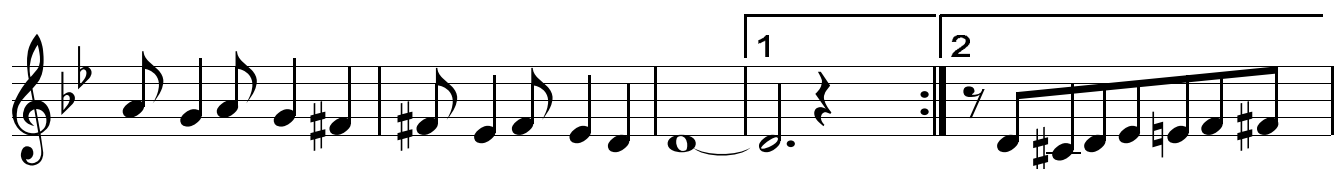
Dm D^bm Cm D^bm Dm



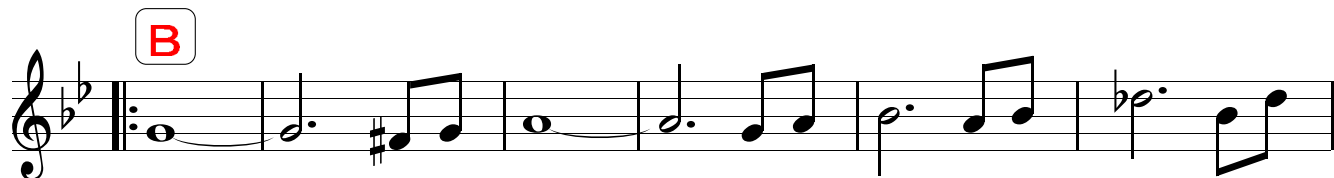
D E^b₇ D E^b₇



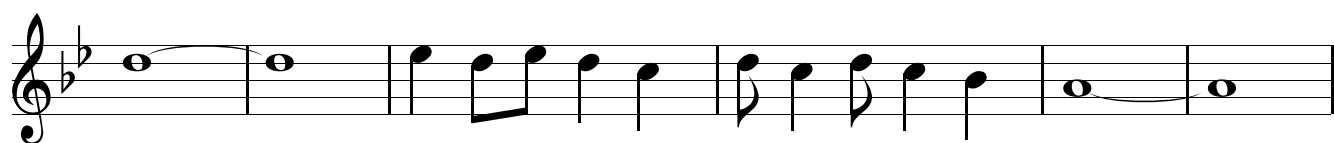
D E^b Cm D



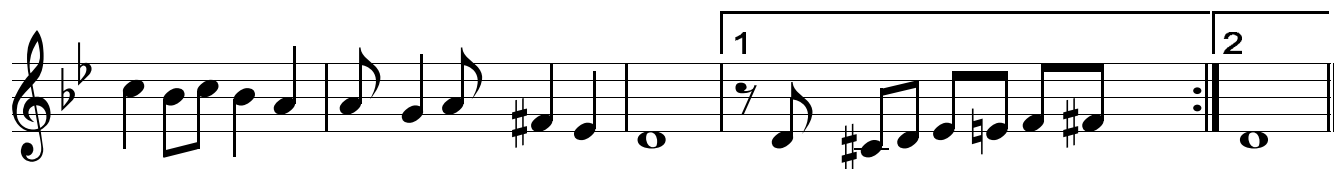
Cm D -



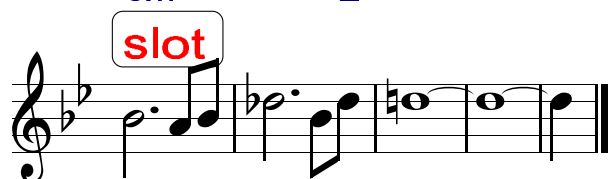
Gm F E^b E^b₇



D E^b Cm D



Cm E^b D -



E^b E^b₇ D

Ti simera

bouzouki - Dm - 4/4 - Vasilis Tsitsanis

We gaan scheiden - beter voor ons allebei: niet morgen
of vandaag maar nu meteen!

Ti simera, ti avrio, ti tora

baglamas

Γερασιμος Τσακάλος

Τι σιμέρα, τι αύριο, τι τώρα

Βασίλης Τσιτσάνης

 =90

Vandaag, morgen, nu



Chords and diagrams shown in the score:

- Staff 1: A, C7, F, C7, F, A7, Dm
- Staff 2: D7, Gm, A7, Dm, A7, Dm
- Staff 3: Dm, B
- Staff 4: A7, Bb, A7
- Staff 5: Dm, Bb, A7
- Staff 6: Dm

I glari

bouzouki - Cm - 7/8 - Nikos Meimaris

Het schip vertrekt, de meeuwen vliegen mee; in mijn
gedachten blijf ik op het eiland.

I glari
Οι γλάροι

Νίκος Μειμάρακης

♩ = 120

A musical score for guitar in C minor, 7/8 time, featuring three systems of music with chord diagrams and chord names. The score includes a key signature of three flats and a 7/8 time signature. The first system is marked with a red 'A' in a box. The second system is marked with a red 'B' in a box. The third system is marked with a red 'C' in a box. Chord names are written in blue below the staff.

System 1 (A): The first system contains three measures. The first measure has a C minor chord (Cm). The second measure has a F minor chord (Fm). The third measure has a G7 chord.

System 2 (B): The second system contains three measures. The first measure has a C minor chord (Cm). The second measure has a G7 chord. The third measure has a C minor chord (Cm).

System 3 (C): The third system contains three measures. The first measure has a C minor chord (Cm). The second measure has a G7 chord. The third measure has a C minor chord (Cm).

Ξεκινάμε, πάμε μακριά
Σ' άλλα μέρη, σ' άγνωστα νερά
Στο μουράγιο μένεις μόνη εσύ
Πάντα ο νους μου θα `ναι στο νησί
Τώρα το πλοίο έχει σαλπάρει
Κι από τα μάτια σβήνει η στεριά
Μες στα κατάρτια πετούνε οι γλάροι
Κι εγώ σου λέω «έχε γεια»

Γύρω γύρω η θάλασσα γυαλί
Μα η σκέψη μου έμεινε θολή
Λάμπει ο ήλιος τώρα από ψηλά
Στο μυαλό μου έρχονται πολλά

Πέλαγος θα σκίσω μακρινό
Θάλασσα να βλέπω κι ουρανό
Μα η συντροφιά μου θα 'σαι εσύ
Πάντα ο νους μου θα 'ναι στο νησί

Kiosk Son

donderdag 22 september 2022, 14:00 - 16:00

nr	Titel	Arent	T	M	Tempo	Componist	Info
set 2							
2-01	Ta paidia tou Peiraia	bouzouki	C	4/4	Sirtaki	Manos Hadzidakis	Havenstad bij Athene - Bekend uit de film 'Never on Sunday' met Melina Merkouri. Het maakt niet uit hoeveel ik zoek, er is geen andere haven als die van Piraeus - 's Avonds klinken allerlei liederen door de straten met kinderen.
2-02	Seliniako topio	accordeon	D	4/4		Iliokomis	Je liet me in de steek - mijn gevoel is als een maanlandschap.
2-03	Pedika glika moe chronja	bouzouki	Cm	2/4	Matig	Iliokomis	Mijn mooie kindertijd - Napoleon Lapathiotis
2-04	Varka sto giallo	bouzouki	G	2/4	Snel	Theodorakis	Schip aan de wal; Met tien tegelijk ga ik de trap op voor jouw twee ogen, voor die twee vuren waarbij ik als ze me aankijken messteken voel. Ik vertrek, naar het buitenland naar vreemde oorden; huil niet om mij, mijn zoetelief.
2-05	Kathe limani ke kaimos	bouzouki	Cm	4/4	Matig	Giorgos Katsaros	Het leven is een zee, wij zijn kapiteins. Iedere haven heeft zijn verdriet; elk verdriet heeft zijn tranen.
2-06	Irthes arga	accordeon	Am	2/4		Giannis Vellas	Tango - Je kwam te laat op het pad van mijn leven. Ik word niet verliefd op je. Je kwam te laat: ik heb al een ander.
2-07	O Kaimos	bouzouki	F	2/4	Matig	Theodorakis	Hartepijn - De kust is lang, de golven hoog, groot het verdriet. Als Duitstalig nummer door Vicky Leandros ook in NL bekend.
2-08	Chorismos	baglamas	D	4/4		Iliokomis	Vertel me niet dat niets ons zal scheiden, en dat onze liefde voor altijd zal duren. Hoe hartstochtelijk twee harten ook van elkaar houden; uit het oog, uit het hart...
2-09	Aman Katerina mou	bouzouki	Dm	2/4	Snel	Panagiotis Tountas	Katarina, je ogen dwingen me
2-10	To minore tis avgis	bouzouki	Am	4/4	Langzaam	Markos Vamvakaris	Word wakker, luister naar het eerste ochtendgloren, het huilen van de ziel. Open je raam, schenk me een lieve blik, dan kan ik een beetje wegdromen.
2-11	Chara mou	viool	C	4/4		Iliokomis	Ik loop graag in de regen en sneeuw; houd mijn hand stevig vast, praat lief met me en lach. De warmte die je zoekt vind je in mijn hart.
2-12	Irtha ki apopse	bouzouki	Am	3/4		Giorgos Zampetas	Als de zwerver op je trap, sta ik alleen en zing. Voor mij bestaat de wereld uit jouw ogen, jouw liefde brengt me hier. Morgen vertrek ik, dan is alles voorbij... Huil met mij op je trap, de vogels huilen met me mee...
2-13	Mi mou thimonis matia mou	bouzouki	Cm	4/8	Sirtaki	Stavros Kougioumtzis	Wees niet boos op me als ik weg ga, ik zal een vogel worden en kom naar jou terug
2-14	Ase me na bo	accordeon	Cm	4/4	Matig	Kostis Maraveyas	Laat me erin, ik sta nu al dagen aan je deur weg te kwijnen, doe open, ik sta buiten, ik heb het koud

Ta pedia tou Pirea

bouzouki - C - 4/4 - Manos Hadzidakis

Kinderen van Piraeus

Havenstad bij Athene - Bekend uit de film 'Never on Sunday' met Melina Merkouri. Het maakt niet uit hoeveel ik zoek, er is geen andere haven als die van Piraeus - 's Avonds klinken allerlei liederen door de straten met kinderen.

Ta paidia tou Peiraia

Kinderen van Piraeus

Manos Hadjidakis

Never on sunday

A

B

C

Ap to parathiero moe stelno:èna diejo,

kè trie-ja, kè tèssera fielja.

Poe ftanoen sto liemanie èna kè diejo,

kè trieja, kè tèssera poelja.

Pos iethèla na ècho èna kè diejo,

kè trie-ja kè tèssera pedja.

Poe san tha megalosornolla na jienorn

levèndes gja charie toe Piereeja

Osso kjaan psaxo, dèn vrieskollo lie maanie.

Trellie na mèchie kaanie, apo ton Pieree ja.

Poe tan vra djaazie, tragoedja mara djaazie.

Kè ties pènjès twal laazie, jèmiezjapo pe dja.

Apó tien pórtá moe san vgoden

iepárkhie kanies poe, na mienton agapó.

Kè santo vrádie kiemie thó kséropos

kséropos, pos thaton onieretó

Petrá dieja vázo sto liemó, kèmjá khá-

kèmjá khá, kemja khándra fielachtó.

Giatí ta vrádjá karteró, sto limáni san vgo

kápeion ágnosto na vro.

Seliniako topio



accordeon - D - 4/4 - Iliokomis

Je liet me in de steek - mijn gevoel is als een
maanlandschap.

Seliniako topio

A BC BC DE

Θανάσις Αργυρίου

Σεληνιακό τοπίο

Ηλιοκόμης

Maanlandschap

Musical score for Seliniako topio, featuring ten staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The score includes various chords and musical notations.

Staff 1: Chords: D, A₇, G, D, A₇. Section marker **A**.

Staff 2: Chords: D₇, G, D, A₇, D, D, D₆, D^Δ. Section marker **B**.

Staff 3: Chords: E_m, A, G, A₇, D, A, G₆, A₇, D.

Staff 4: Chords: D, A, A₇. Section marker **C**.

Staff 5: Chords: D, G, D, A₇, D, D₇, G, D, A₇. Marking: *fine*.

Staff 6: Chords: D, A₇, D_m. Marking: *D.S.*, *andante*.

Staff 7: Chords: D_m, B^b, C, A, A₇, D_m. Section marker **D**. First ending bracket (1).

Staff 8: Chords: D_m, B^b, C, A₇, D_m, B^b, C, D_m. Section marker **E**. Second ending bracket (2).

Staff 9: Chords: B^b, C, A, D_m, B^b, C, D_m, D_m.

Staff 10: Chords: B^b, C, D_m, B^b, C, D_m, B^b, C, D, G, A₇, D.

Pedika glika moe chronja

bouzouki - Cm - 2/4 - Iliokomis

Mijn mooie kindertijd - Napoleon Lapathiotis

Pedika glika moe chronja

Ναπολέων Λαπαθιώτης

Παιδικά γλυκά μου χρόνια

Ηλιοκομης

Mijn zoete kindertijd

Musical score for the song "Pedika glika moe chronja" (Παιδικά γλυκά μου χρόνια) by Nafio Lapaithiotis, composed by Hliokomhis. The score is in 2/4 time and features a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The melody is written in treble clef, and the accompaniment is indicated by chords below the staff. The score is divided into sections A, B, and C, each marked with a red box containing the letter.

Section A: The first line of music starts with a red box labeled 'A'. The melody begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The accompaniment consists of chords: Cm, /c /eb, /f /g, Ab, and Fm. The second line continues the melody with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The accompaniment consists of chords: G7, Fm, and Cm. The third line continues the melody with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The accompaniment consists of chords: Bb, Ab, G7, Cm, G7, and Cm.

Section B: The fourth line of music starts with a red box labeled 'B'. The melody begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The accompaniment consists of chords: Cm, Ab, and Fm. The fifth line continues the melody with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The accompaniment consists of chords: G7, G7, and Cm. The sixth line continues the melody with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The accompaniment consists of chords: G7, Cm, and Cm.

Section C: The seventh line of music starts with a red box labeled 'C'. The melody begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The accompaniment consists of chords: Fm, Cm, and Cm. The eighth line continues the melody with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The accompaniment consists of chords: Bb, G7, and Cm. The ninth line continues the melody with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The accompaniment consists of chords: Bb, Eb, Ab, G7, and Cm.

Varka sto giallo

bouzouki - G - 2/4 - Theodorakis

Schip aan de wal

Schip aan de wal; Met tien tegelijk ga ik de trap op voor
jouw twee ogen, voor die twee vuren waarbij ik als ze me
aankijken messteken voel. Ik vertrek, naar het
buitenland naar vreemde oorden; huil niet om mij, mijn
zoetelief.

Varka sto giallo

Pente pente deka

Mikis Theodorakis

Βάρκα στο γιαλό

A

C E7 Am D7 G

Am D G G

B

G D

G Am D7 G

C

G D7 C D7 G

D7 C D7 G

Pènte pènte dèka, dèka dèka aane veeno taskalja
ja ta djo soe maatja ja ties djo fotjès
potan me koitazoen njotho maherjès
Varka sto jalo, varka sto jalo,
glastra me zoempoe-li, kè vasielieko

Pènte pènte dèka, dèka dèka tha soe die-no ta fielja
k'otanne se methieso kjotan tha se pjo
tha se nanoerieso me glieko skopo

Pènte pènte dèka, dèka dèka kaatee vee-no taskalja
fev jojata ksee-na ja tie ksenietja
kèmienkljes ja mè-na gapie moe gliekja

Kathe limani ke kaimos

bouzouki - Cm - 4/4 - Giorgos Katsaros

Iedere haven zijn verdriet

Het leven is een zee, wij zijn kapiteins. Iedere haven heeft zijn verdriet; elk verdriet heeft zijn tranen.

Kathe limani ke kaimos

Κάθε λιμάνι και καημός

Γιώργος Κατσάρος

Iedere haven z'n verdriet

The musical score is written in 4/4 time and consists of five systems. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The first system is marked with a red 'A' in a box. The second system is marked with a red 'B' in a box. The third system is marked with a red 'C' in a box. The fourth system is marked with a red 'C' in a box. The fifth system is marked with a red 'C' in a box. The chords are: Cm, Fm, Cm, G, Cm, Cm, Ab, G, Fm, Cm, /c /g /a /b, C7, Fm, C, Fm, G7, Cm, Eb, Bb7, Eb, Eb, D7, Eb, /eb/d /eb/e, Fm, G, Cm, Fm, G7, Cm.

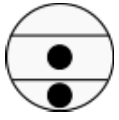
Είν' η ζωή μια θάλασσα, κι εμείς καπεταναίοι
κι είναι στ' αλήθεια τυχεροί, όσοι πεθαίνουν νέοι
Κάθε λιμάνι και καημός, κάθε καημός και δάκρυ
κι είναι η ζωή του καθενός
θάλασσα δίχως άκρη, θάλασσα δίχως άκρη

Πόσες φορές ναυάγησα, μες στα θολά νερά της
και χάθηκε η βάρκα μου, στη μαύρη αγκαλιά της

Ien ie zo-ie mja thalassa, kè-mies kapètanè-è-ie
kie nè staliethja tiechèrie-ie, Osie pèthanoen nè-o-ie
Kathe liemanie kè kaimos, kathe kaimos kè da-akrie.
Kie nie zo-ie toe kathèno-o-os,
thalassa diechos a-a-krie-ie-ie, thalassa diechos a-a-krie

Posès forès navajisa, mès sta thola nèra-a ties
kè chathiekè ie varka moe-oe-oe, stie mavrja galia-a ties

Irthes arga



accordeon - Am - 2/4 - Giannis Vellas

Een Griekse tango uit 1944 - Je kwam te laat op het pad van mijn leven. Ik word niet verliefd op je. Je kwam te laat: ik heb al een ander...

Kostas Kofiniotis

Ἦρθες ἀργά

Giannis Vella

♩ = 120

Je kwam te laat

The image displays a musical score for the song "The Sound of Silence" by Simon & Garfunkel. The score is written for guitar and includes a capo instruction. The key signature is one flat (Bb), and the time signature is 4/4. The score is divided into three sections: A, B, and C, each marked with a red letter in a box. The guitar chords are indicated below the staff, and the melody is written on a single staff. The score includes a capo instruction: "Capo 1" at the beginning of section A. The chords used are D, Gm, C7, F, Dm, Eø, A7, and Dm Gm Dm A7. The melody is written in a single staff, and the score includes a capo instruction: "Capo 1" at the beginning of section A. The chords used are D, Gm, C7, F, Dm, Eø, A7, and Dm Gm Dm A7.

O kaimos

bouzouki - F - 2/4 - Theodorakis

Het verdriet

Hartepijn - De kust is lang, de golven hoog, groot het verdriet. Als Duitstalig nummer door Vicky Leandros ook in NL bekend.

Ο Καϊμός

Ο καϋμός

Mikis Theodorakis

Hartepijn

The musical score is written in 2/4 time and consists of six staves. The melody is in the treble clef, and the guitar chords are indicated below the staff. The score is divided into three sections: A, B, and C. Section A (measures 1-8) features a melody with eighth and sixteenth notes, and chords F, Gm, C, F, Gm, C, F. Section B (measures 9-16) features a melody with eighth and sixteenth notes, and chords F, Gm, C7, F, Gm, F. Section C (measures 17-24) features a melody with eighth and sixteenth notes, and chords F, Gm, C7, F, Gm, C7, F. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

Είναι μεγάλος ο γιαλός, είναι μακρύ το κύμα
είναι μεγάλος ο καϋμός, είναι πικρό το κρίμα
Ποτάμι μέσα μου πικρό, το αίμα της πληγής σου
κι από το αίμα πιό πικρό-ό, στο στόμα το φιλί σου
κι από το αίμα πιό πικρό-ό, στο στόμα το φιλί σου.

Δεν ξέρεις τι 'ναι παγωνιά, βραδυά χωρίς φεγγάρι
να μη γνωρίζεις ποια στιγμή, ο πόνος θα σε πάρει

Chorismos

baglamas - D - 4/4 - Iliokomis

Scheiding

Vertel me niet dat niets ons zal scheiden, en dat onze liefde voor altijd zal duren. Hoe hartstochtelijk twee harten ook van elkaar houden; uit het oog, uit het hart...

Chorismós

AABAB

Thanasis Argiriou

Χορισμός

Iliokomis

Scheiding

Musical score for "Chorismós" (Χορισμός) by Thanasis Argiriou, Iliokomis. The score is in 4/4 time, key of D major (two sharps), and features a Scheiding section. The notation includes various chords (D, Bm, Em, A, A7, G) and melodic lines with trills (tr) and repeat signs (3x, 1,2, 3). The score is divided into sections A and B, with section A repeating three times (3x) and section B repeating three times (3x). The score concludes with a Coda section marked "al Coda" and "D.C." (Da Capo).

A

D Bm Em

A A7 D 3x

Em A7 D

B

D Em

1,2 G A7 D

3 A A7 D

al Coda D.C.

Em A7 D

A7

D D Bm

Aman Katerina mou

bouzouki - Dm - 2/4 - Panagiotis Tountas

Katarina, je ogen dwingen me

Aman Katerina mou

C ABCC ABCC ABCC B

Αμάν Κατερίνα μου

Panagiotis Tountas

♩ = 96

Musical score for "Aman Katerina mou" in G major, 4/4 time. The score consists of four staves of music. The first staff is marked with a red 'A' in a box. The second staff is marked with a red 'B' in a box. The third staff is marked with a red 'C' in a box. The fourth staff is marked with a red 'C' in a box. The score includes various chords and dynamics.

Chords: Dm, A7, Dm, /f, Gm, A7, Dm, A, Dm, A7, Dm, Dm, A7, Dm, /f, Gm, A7, Dm, 1, 3, 2, 4, Dm.

Όταν περνώ για να σε ιδώ, αχ πώς με βασανίζεις
 έχεις κεφτέδες στη φωτιά, αχ, Κατερίνα μου γλυκιά
 και γλυκοτηγανίζεις

Αμάν Κατερίνα μου, κούζουμ Κατερίνα μου
 τα παραπονάκια μου θέλω να στα πω
 μάτια σαν τα κάστανα, μ' έβαλαν στα βάσανα
 κι όλο από την πόρτα σου θέλω να περνώ

Έχεις τσουκάλι πήλινο, και ψήνεις φασουλάδα
 κι εγώ απ' την λαχτάρα μου, παίζοντας την κιθάρα μου
 σου κάνω πατινάδα

To minore tis avgis

bouzouki - Am - 4/4 - Markos Vamvakaris

Eerste ochtendgloren

Word wakker, luister naar het eerste ochtendgloren,
het huilen van de ziel. Open je raam, schenk me een
lieve blik, dan kan ik een beetje wegdromen.

To minore tis avgis

Το μινόρε της αυγής

Markos Vamvakaris

♩ = 120

Eerste ochtendgloren

Musical notation for the first system, featuring a treble clef, 4/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The notation includes a red 'A' in a box above the first measure. The melody is written on a staff with various notes and rests. Chords are indicated below the staff: Am, E7, Dm, Am, A7.

Musical notation for the second system, featuring a treble clef, 4/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The notation includes a red 'B' in a box above the first measure. The melody is written on a staff with various notes and rests. Chords are indicated below the staff: Dm, Am, E7, Am, A7.

Musical notation for the third system, featuring a treble clef, 4/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The notation includes a red 'B' in a box above the first measure. The melody is written on a staff with various notes and rests. Chords are indicated below the staff: Dm, Am, E7, Am.

Am E7
Ksiepna, miekro moe kja koese,
Dm E7 Am A7
ka-pjo mienore ties avjies.
Dm Am
|: Ja sèna ne-, ienè chram mè-è-è-èno,
E7 Am A7
apo to kla-a-a-ama, kapjas psie chies. :|

To pa- rathierie soea-nieksè,
riekse moe mja gliekja maatja.
|: Kjas svieso pja, to-te miekro-o-o-o moe,
brosta sto spie-ie-tie-ie soe, sè mja chonja. :|

Chara mou

viool - C - 4/4 - Iliokomis

mijn plezier

Ik loop graag in de regen en sneeuw; houd mijn hand
stevig vast, praat lief met me en lach. De warmte die
je zoekt vind je in mijn hart.

Chara mou

Thanasis Argiriou

Iliokomis

Musical score for "Chara mou" in 4/4 time, featuring guitar chords and melodic lines.

Section A

Chords: C, Dm, Em, F, G, C, G7

Section B

Chords: C, Dm, G, C, G7, C, F

Section C

Chords: G7, C, G7, C

Section D

Chords: Em, Am, Em, Am

Section E

Chords: Dm, G7, F, G7, C

The score consists of five staves of music. The first staff (A) has 6 measures with chords C, Dm, Em, F, G, C, G7. The second staff (B) has 6 measures with chords C, Dm, G, C, G7, C, F. The third staff has 4 measures with chords G7, C, G7, C, followed by a double bar line and the letters "BA". The fourth staff (C) has 4 measures with chords Em, Am, Em, Am. The fifth staff (E) has 5 measures with chords Dm, G7, F, G7, C. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and triplets.

Irtha ki apopse

bouzouki - Am - 3/4 - Giorgos Zampetas

Ik kwam vanavond

Als de zwerver op je trap, sta ik alleen en zing. Voor mij bestaat de wereld uit jouw ogen, jouw liefde brengt me hier. Morgen vertrek ik, dan is alles voorbij... Huil met mij op je trap, de vogels huilen met me mee...

Irtha ki apopse

Ἦρθα κι απόψε

Giorgios Zampetas

Ik kwam vanavond

The musical score is written in 3/8 time and consists of eight staves. It includes Greek and Dutch lyrics and a series of chords. The score is divided into three sections: A, B, and C.

Section A: (Measures 1-10)

Chords: Am, Dm, B7, E, Am, E7, F, Dm, E, Am.

Section B: (Measures 11-20)

Chords: C°, Dm, /c B°, /g /f, E7, /g#, Am, G#, G, - , G7.

Section C: (Measures 21-30)

Chords: C, B7, E, Am, /b /c, Dm, /c B°, E, /g#, Am, E7, Am, E7, Am.

Mi mou thimonis matia mou

bouzouki - Cm - 4/8 - Stavros Kougioumtzis

Wees niet boos op me

Wees niet boos op me als ik weg ga, ik zal een vogel worden en kom naar jou terug

taxim: **Cm G7 Ab G7 Cm**

♩ = 53

Chords and melodic lines for the song "Mi mou thimonis matia mou". The score is in C minor (three flats) and 6/8 time. It consists of five systems of two staves each. The first system is marked with a red 'A' and contains a triplet of eighth notes. The second system is marked with a red 'B'. The third system is marked with a red 'C'. The fourth system is marked with a red 'C'. The fifth system is marked with a red 'C'. Chords are indicated in blue above the staves. The key signature has three flats (C minor).

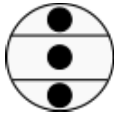
Mie-ie moe thimo-onis matja moe,
 poe fèjoja ta ksè-èna.
 Poelie thagie no kè-è-è-è thartho,
 palie konda-a-a sè sè-èna.

Anieksto paratie-ierie soe,
 ksantè-è vasieliekè moe.

Kjè mè glieko chamo-ojelo-o-o,
 mja kalienie-iechta pè-ès moe.

Mi-ie moe thimo-onis matja moe,
 tora poetha s'afie-ieso.
 Kjèla na liego na-a-a sè do,
 na sapo chè-èretie-ieso.

Ase me na bo



accordeon - Cm - 4/4 - Kostis Maraveyas

Laat me erin, ik sta nu al dagen aan je deur weg te
kwijnen, doe open, ik sta buiten, ik heb het koud

Άσε με να μπω

Ase me na bo

Kostis Maraveyas

(Laat me binnen)

A

B

A

B

^{Cm} Ξαναρθα ^{G7} χαράματα - για να σε συναντ ^{Cm} ήσω
της γούνας μου ^{G7} τα ράμματα - είπα να αφήσω ^{Cm} πίσω
^{C7} φταίω το ^{Dø} ξέρω έσφαλα - ^{G7} τη νύχτα που είπα αν ^{Cm} τίο
μα νόμιζα πως ^{Dø} φλέρταρες - ^{G7} τον μάρμαν τον ^{Cm} αχ ρείο

^{C7} Άσε με να ^{Fm} μπω, μέρες τώρα στην πόρτα σου ^{Cm} λιώνω
δυο κουβέντες να σου ^{G7} πω, άνοιξέ μου, είμαι απ' έξω, κρυ ^{Cm} ώνω

^{Cm} Αρρώστια η ζήλεια ^{G7} γίνεται - παραφορά και ^{Cm} πάθος
και κάθε της ξη ^{G7} μέρωμα - με οδηγεί στο ^{Cm} λάθος
^{C7} όσοι ζηλεύουν, μάτια μου - ^{G7} να ξέρεις αγα ^{Cm} πάνε
κι όσοι αγ ^{Dø} απάνε, μάτια μου - ^{G7} στο βάθος σε πο ^{Cm} νάνε